

LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

N° 4 / 1975

14e année

Prix: 10.- frs. lux.

Abonnement: 80.- frs

Congrès
de
l'Association
des E.F.V.N.
à Diekirch

Fédération :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg



LES

SACRIFIÉS

1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926

1940 - 1945

Tirage 8 000

Aus dem Inhalt

Dikricher Biller

30 Jar «Ons Jongen» zu Dikkrich
Nationalkongreß, Programm

8. Mai 1945

Action Slonsk

Zugang verboten!

Bina und der Krieg (XXI)

Promenade surprise, Dideleng

**Fédération des Victimes du Na-
zisme Enrôlées de Force, As-
sociation sans but lucratif.**

Siège: Luxembourg, 9, rue du
Fort-Elisabeth. — Boîte postale

2415 Luxembourg-Gare

CCP 313-29

Rédaction du bulletin mensuel
«Les Sacrifiés», Luxembourg,
9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte
postale **2415 — Luxembourg-
Gare**

**Service social aux Enrôlés de
Force**, 9, rue du Fort-Elisabeth
Luxembourg-Gare.

Tél.: 48 32 32

Fonds d'Action CCP 210-49

La Fédération représente :

**l'Association des Parents des
Déportés Militaires Luxem-
bourgeois**, Secrétariat: 21, rue
du Fossé, Luxembourg C.C.P.

59-02 ● **la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945**. Résidence Jean-Charles - 5,
rue du Cimetière Luxembourg-Bonnevoie - Tél.: 48 97 76 - ccp 286 33 ● **l'Amicale des Anciens de Tambow**,
Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● **l'Association des Enrôlés de Force Victimes
du Nazisme**, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare, C.C.P.
313-24 Imprimerie Hermann, Luxembourg.

Dikricher Biller

Wat hu mir Ae gemaach, wa Brauns Piirchen saï Lidd vun der gudder, aaler Zeit gesungen huet! Daat Lidd huet aïs Biller vun engem Dikrich virgespigelt, daat mir fir iwerliéwt ugesin hun an iwer daat mir iwerlæe gekichert hun. Genau su verwonert giifen d'Kanner hëtt drakucken, wa mir «Jungen» vun dem Dikrich erziële giifen, wi mir et nach virum Krich kannt hun.

Schlaïcht hëtt dann de Schiéed vu Brauns Piirchen nôt mi durch di aal an hämlich Gesselen? Liéwt dann hëtt di Roman- tik aus aïser Kannerzäit nôt mi am Dall vun der Sauer an an den Häng vun Härebiérg an Haardt?

Engt stät fest: Wi mir «Jungen» jaarelaang an der Friémd waren an un hëm geduecht hun, stuung aïs nôt daat Dikrich virun Aan, daat an den Touristeguiden, an de lokale Ge- schichtsbücher ueder an de Festbrochüre beschriwe göt. T'ass kë vun aïs, dén demols un di réimisch Mosaiken oder un den Daïwelselter geduecht huet. Di Biller, un déi mir aïs geklaa- mert hun, ware mi familiär, mi perséinlich, mi liéwensno. Su zum Beispill den Näljeswè, dé mir ropgeklootert sen an der Summerzäit, wann d'Kiischten zëddig waren, eng Bänk am Park, op dër mir no Faïerowend suutzen an dem Babbele vun der Sauer nogelauschtert hun, e Paad an der Saitert, laanst dem e Baam stuung, an dem zwee Härzer agerötzt waren, d'Kluuster mat hiren décke Kastaniebäm, di Plaatz vun Dikrich, di zu glaïcher Zäit aïst Futtballfeld an äise Velodroom war, den Häntzeneck, wu mir aïs su oft getraff hun an da stonnelaang d'Grussgaass op- an oofgetröppelt sen.

An dann di Szénen, di zum alldägliche Stadliéwe gehiert hun: Do sen d'Geméissfraen, di an de Stroossen Zoppekraut, Zaloot a Blummen fëlgehaal hun (Hir Wèn guufen ömmer vu baufällige Pärd gezun), do sen d'Bäckerjungen, di hir Kaare

Brasserie de la Paix 613
Propr. Ray JUNKER
 Jeu de Quilles — Siège Kéleclub «Oemmer drop»
 Boissons soignées
 7, place Guillaume DIEKIRCH

ATELIER et MAGASIN de PEINTURE 605
Emile PUTZ
 se recommande
 1, Grand-rue DIEKIRCH

Café Mme FISCH - LORANG 611
 recommande son
 STEAK de CHEVAL et son
 PASTA ASCIUTTA
 Service soigné.
 46, rue de Stavelot DIEKIRCH

Maison ENSCH 606
 Tout pour l'Enfant
 18, rue Saint Antoine DIEKIRCH

CAFÉ du MARCHÉ 609
Propr. Jean KETTEL
 DIEKIRCH
 se recommande

Les fleurs de la 604
Maison BÜCHEL
 4, Place d'Armes — DIEKIRCH — Tél.: 8 33 99

Hôtel Restaurant «Beau Séjour» 601
 Rendez-vous des Anciens de Tambow
 Propriétaire: Gaston JUNCK
 10, Esplanade — DIEKIRCH

APPLICATIONS GENERALES D'ELECTRICITE
 RADIO - TELEVISION

R. REISCH - KINNEN
 LUXEMBOURG, 23, rue Philippe II
 Téléphone 2 76 24 520

De «Wiedergutmachungsvertrag» vun hot «Ons Jongen» uechter d'Land röm wa rig gerösel, eng nei Fédération hot d' Ons Jongen ofgeléist, nei Sektione sen staangen, entschlofener sen röm erwächten. 17. Januar 1961 sen zu Dikkerich an enger ernalversammlung nei Statuten ausgeschri gin, an d'Sektione krut neie Wand an d'S len.

Zenter de 5. 11. 1961 feiere mir all ja lokal Journée commémorative sondes no séillen mat Mass fir eis gefalen an zenter Krich heiheim verstuerwe Komeroden a Generalversammlung.

Den 2. 9. 62 organisiert d'Sektione rich d'Journée Nationale des Victimes d' zisme Enrôlées de Force.

Su lues könt de «Monument National d'Gespréich. Am Februar 1963 iwerweise 10 000 Frang zu diem Zweck un d'Fédération eis Gemeng stöft 25 000 Frang, an Dik offeréiert eng Plaz, fir dat Monument opz ten. Déi Plaz fönnt och den Accord v kompetenter Kommissioun, an d'Monume dann och gebaut, awer net op Dikkerich.

Den 3. März 63 könt eise President Dockendorf an den Zentralcomité. Eis tioun spilt eng Zeit laang eng führend der «Régionale Nord».

Den 11. 4. 65 feiert d'Sektione hiren niversaire mat Mass, Blummendépot be nument, Réceptioun a Banquet. Eng Woc Ustersonsdg a «Meendig göt um Di Footballterrain d'Coupe Commémorat l'Amicale Ons Jongen, Dikkerich aus zwöschent den Equipen Stade Dideléng Beggen, Ezzella Ettelbréck a Young B kerich.

Den 3. 6. 66 göt beschloss, durch e tung derfir ze suegen, datt all Jar an de an dat op «éiwig Zeiten», eng Mass ge fir die liewig a verstuerwen Enrôlés d vun Dikkerich. Eis Memberen hu spor Beidrag iwerwisen, an die ischt Oktav diem Sönn war den 29. 4. 1967.

Vu 67 bis 70 hate mer vill Aarbich verschiddene «listes de priorité» vun déi d'Médaille de la Reconnaissance zouerkannt kruten. Delegatiounen vun mité hun an dene Jaren 146 Medaillen zu Dikkerich, Veianen, Bettendorf, E Reisdorf.

Den 28. an den 29. 6. 1969 war d'«Fête de la Friture» am Haff vun eis Social, dem Hôtel-Restaurant Infalt. guf vun do un all Jar am Juni gefeiert. Anniversaire war den 22. März 1970 Zeremonie beim Monument, Récepti Siège Social a Banquet am Hôtel Beau Nodem schon eng Rei Memberen de Jaren de «Ruban en argent» krit d'Sektione als Ganzt de «Ruban en kann. Eng Brochure, déi dien Dag heescht: «Ons Jongen am Krich 25 Jar duerno».

An de letzte 5 Jar hot d'Sektione virun allem d'Komerodschaft gesicht héich ze halen duurch Soirées Familiales, Fêtes de la Friture, Journées Commémoratives, Présence bei verschiddene Manifestatiounen uechter d'Land. Mir stungen den Eltere vun eise Gefalene mat Rot Dot zur Seit, wéi et om Rentenopbesserung gung. Eng nei Aufgab an diem Sönn as eis erwues mat dem Gesetz vum 26. 3. 1974 iwer de Pensiouns-Supplément. Mir hu mat Höllef vun engem Spezialist an der Matière besonnesch de Witfrae vun eise verstuerwene Memberen — außer dene 27 Gefalenen hu mir zenter dem Enn vum Krich 16 Doudiger ze bekloen — zu hirem Recht verhollef.

An enger Bibliothék, zu deer an döse Jaren de Grondstee geluegt gin as, wöllen die Dikkericher all Texter, Bicher, Brochure sammelen, déi Bezug hun op den Enrôlement de Force. Déi Sammlung soll spideren Historiker eng wöllkomm Quell sen. D'Frönn aus dem ganze Land sen opgeruff, duerzou beizesteieren. Schéckt eis alles, wat irgendwie an irgendwou iwer eis Problemer geschriwen as, eran an hólleft mat, eng méiglechst vollstännig Dokumentatioun iwer eis Generatioun ze schafen!

Eng aner Initiative vun der Dikkericher Sektione war d'Opzéeie vun der ischter «Promenade-Surprise des Enrôlés de Force» am Juni 1973, zu deer d'Fédération eng Wandercoupe gestöft huet. Déi Enterprise hot 1974 hir zweet Oplo zu Useldéng erliewt a feiert 1975 «Ons

Jongen» aus dem ganze Land zu Dideléng zesammen.

D'Amicale «Ons Jongen» Dikkerich — dösen Numm feiert d'Sektione zönter 1961 — feiert 1975 hiren 30. Anniversaire mat 138 Memberen. Intern hot si de 15. an de 16. März gefeiert mat Mass, Banquet a Soirée Familiale. No bausse göt den Anniversaire ervirgestrach duurch d'Organisatioun vum Nationalkongress zu Dikkerich den 11. 5. 75, zu diem «Ous Jonge» vun Dikkerich d'Komeroden aus dem ganze Land heerzlich invitieren.

Awer och no dösem Anniversaire hun die Dikkericher nach allerhand vir: Si plangen, laanst eng vun den heemlich-stölle Böschpromenaden om Dikkerich e Calvaire ze schafen, diem seng Statiounen un die verschiddene Etappen um Leidenswee vun «Ons Jongen» ernere sollen. Déi Enterprise wir awer nömmen ze realisieren mat der Höllef vun de Frönn aus dem ganze Land. Et schwieft eis vir, döse Plang «an eegener Regie» durchzeféieren, mat der freiwilliger Mathöllef vun allen, déi an su enger Matière doheem sen: Artisten, Architekten, Bildhaër, Steekaulesbesötzer, awer och Leit, déi mat Schöpp a Spuet hei oder do en halwen Dag wölle matman, se wöllkomm.

Dat Monument soll, niewent der geschriwener Dokumentatioun, der Nowelt de Sacrifice vun eiser Generatioun vir Aë féieren.

md.

«ONS JONGEN» natirlich och «ONS MEEDERCHER»
 aus dem ganze Land mierken sich déi zwéin Datummen : 21. an 22. Juni zu Dikerich
«FETE DE LA FRITURE» a «PROMENADE-SURPRISE»

NATIONALKONGRESS

vun der Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme

den 11. Mé 1975 am Hôtel de l'Europe zu Dikkerich, Place de l'Etoile.

PROGRAMM

- 9.00 Auer : Accueil vun de Gäscht an den Delegéierten. Begréissungsuspröch vum Dikkericher Sektionspräsident. Uschléissend zwou Konferenzen :
1. iwert d'Gesetz vum 26. 3. 1974 schwätzt den Kom. Aloyse ENTRINGER;
 2. iwert d'Problémer vun der Präventivmedezin an der Gériatrie schwätzt den Kom. Dr. Nicolas MAJERUS.
- 11.00 Auer : Gedenkzeremonie virum Monument aux Morts. Durno Réceptioun op der Gemeng an Auszéchnung vun verdengschvolle Memberen mam Ruban.
- 12.30 Auer : Mëttegiessen am Hôtel de l'Europe.
- 15.00 Auer : Zwéten Dél vum Kongress mat folgendem ordre du jour :
- Eröffnungspröch vum President Jos. Weirich
 - Oofschlossrapport iwer den Kongreß vun Letzeburg-Hollerech
 - Aktivitéitsrapport iwer d'Geschäftsjohr 1974
 - Finanzrapport
 - Beantworten vun de Froën, die d'Sektione schréftlech agerécht hun
 - Referat iwer d'aktuell Situatioun
 - Diskussioun, fräi Ausspröch
 - Konklusiounen
- 18.00 Auer : Schluss vum Kongress.

HESTIA 

BOUTIQUE GRAND STANDING 
 BOUTIQUE COUTURE 
 BOUTIQUE GRANDES TAILLES 
 BOUTIQUE 20 ANS 
 RUE DU FOSSE - DU CURE, LUXEMBURG

HESTIAbis

530

JOAILLERIE - BIJOUTERIE - HORLOGERIE

LINK

Félix Hoffmann-Goedert

10, rue du Curé LUXEMBOURG

No 521

DROSTE



Chocolat par excellence

No 522

FOTO-CINÉ

STUDIO FEY FRÈRES

Luxembourg - 41, Grand-rue - Tél.: 258 31

— Appareils - Caméras - Projecteurs
 — Photos d'Art

503

WMF Kaffee-Maschinen

CIMBALI Espresso

GASTRONOM Geschirrspülmaschinen

für Großküchen, Restaurants, Cafés, Bars

Direkt-Import — Kundendienst

Josy Juckem Luxembourg

60-62, rue de Strasbourg — Tél.: 48 46 33

533

8. Mai 1945

Mancher Luxemburger wird sich fragen: «Der 8. Mai 1945, welche Bedeutung hat dieses Datum?»

Wer damals geboren wurde, vereinigt heute bereits 30 Jahre auf seinem Haupt. Und das ist eine lange Zeit. In all diesen Jahren ist es in Europa zu keinen, oder besser gesagt, zu keinen größeren kriegerischen Auseinandersetzungen mehr gekommen.

Damit wäre das Stichwort gegeben. Nämlich, als vor 30 Jahren der 8. Mai zu Ende ging, wurde die bedingungslose Kapitulation des Dritten Reiches unterzeichnet und es war das Ende des größten und mörderischsten Krieges, den es je gegeben hatte. Die Nazi-Krieger streckten die Waffen.

Von London, quer durch den alten Kontinent hin, bis nach Moskau, atmeten Millionen Menschen auf. Der seit dem ersten September 1939 ersehnte Tag war gekommen. Endlich schwiegen die Waffen. Es leuchtete wieder die Sonne der Freiheit. Ein Sturm des Jubels brach los und die Menschen in den Ländern rundum das gewesene «tausendjährige Reich des nationalsozialistischen Deutschlands» brachten ihre Freude darüber in tagelangem Feiern zum Ausdruck.

Damals, in einer Zeit schwerster Knechtung, Unterdrückung und Sklaverei, hatten wir Luxemburger immer wieder gesagt: «Hätte mir de lèschte Preiss an enger Flësch!» Weil unfrohm, ist er das geblieben was er war. Ein Wunschtraum, der nicht in Erfüllung gehen konnte.

In vielen tausenden Familien unseres Landes war jedoch die Freude über die Niederlage Nazi-Deutschlands und das Ende des Krieges getrübt durch die Ungevißheit des Verbleibs eines oder gar mehrerer Familienangehörigen. Zuviele Söhne und Töchter waren noch nicht nach Hause zurückgekehrt. Mit jedem Tag, der verging wuchs die Sorge um sie.

«Wéini kommen ons Jongen a Médercher nés hém?» So frug man sich in den Mai-Tagen des Jahres 1945. Und ebenso in den darauf folgenden Monaten. Es wurden lange Listen mit den Namen der noch Fehlenden aufgestellt. Nach und nach kehrten sie dann zurück, die Zwangsrekrutierten. Mal einzeln, mal in kleinen Gruppen bis dann im November 1945 die «Tambower» aus russischer Gefangenschaft in Luxemburg anlangten. Das heißt diejenigen, die noch übriggeblieben waren.

Es hat erschütternde Wiedersehenszenen gegeben. Gegen Ende des Jahres 1945 wurde es dann zur grauerhaften Gewißheit, daß 3.500 das große Debakel nicht überlebt hatten. Leid und Trauer um die Verschollenen, Vermißten und die Toten vergällten den Hinterbliebenen die Freude an der wiedergewonnenen Freiheit. Wer betroffen war, dem dünkte, wenigstens zu jenem Zeitpunkt der Preis zu hoch dafür. Und heute, mit dem Abstand der uns von den tragischen Ereignissen des letzten Krieges trennt, darf behauptet werden: Niemand hatte mit einem derart hohen Verlust innerhalb der Reihen der Zwangsrekrutierten gerechnet. Erschütternd ist die Tatsache, daß rund 43% der tatsächlich zum Nazi-Heer verschleppten Luxemburger ihr Leben lassen mußten. Erschütternd ist aber auch die außergewöhnlich hohe Zahl derer, die in der Nachkriegszeit und bis zum heutigen Tag frühzeitig gestorben sind, die 30 lange Jahre

krank sind, als Folge der erlittenen Entbehrungen, Mißhandlungen und Verwundungen. Heute lebt nicht einmal die Hälfte der 12.000, die einst von den illegalen Nazi-Verordnungen betroffen worden waren.

Damals, als man in Luxemburg feierte, waren wir noch in der Fremde, verstreut in allen Ecken und Enden des vom Krieg heimgesuchten Europas. In jenen Mai-Tagen 1945 hatte so manch einer von uns geglaubt, bald nach Hause zurückkehren zu dürfen. Aber leider wollte das Schicksal es anders. Ein weiterer Leidensweg begann, u. z. der, der Gefangenschaft. Anstatt nach Westen, fuhren die Züge, oder marschierten endlose Kolonnen, streng bewacht, nach den endlosen Gefilden Rußlands.

Nachträglich haben wir festgestellt, daß die meisten Zwangsrekrutierten weder die Liberation unsres Landes, noch das Ende des Krieges zu Hause erlebt haben. Wie es eigentlich damals hier im Großherzogtum war, wissen sie nur aus der Ueberlieferung. Und doch war das Ende des letzten Weltkrieges ein welthistorisches Ereignis. Weit mehr sogar als das Ende des ersten Weltkrieges.

Nun ist es nicht so, als hätten wir Zwangsrekrutierte einen Nachholbedarf, als hätten wir das Bedürfnis mit dreißigjähriger Verspätung etwas Verpaßtes nachzuholen. Mittlerweile sind wir so viel älter geworden und ganz gewiß auch nicht dümmer. Wenn wir den kommenden 8. Mai besonders begehen werden, dann ausschließlich und hauptsächlich, weil die 30te Wiederkehr jenes Tages, an dem das große Morden in Europa ein Ende hatte, als der Nazismus endgültig militärisch besiegt war (idiologisch spuckt er leider auch heute noch in gar manchen verworrenen Gehirnen!), es wert ist, daß er besonders begangen wird und sich vom gewöhnlichen Alltag unterscheidet.

Unsere Organisation wird am kommenden 8. Mai (Christihimmelfahrtstag) eine Reihe Festlichkeiten in der Hauptstadt veranstalten, zu der wir bereits jetzt die ganze Bevölkerung aufrufen, insbesondere aber unsere Kameradinnen, Kameraden, deren Familienangehörigen und die Eltern und Verwandten der toten Zwangsrekrutierten, an den Feiern teilzunehmen. Das genaue Programm wird

POW - CAMP COMPIEGNE 1945

D'Amicale vum POW-Camp Compiègne feiert e Sonndeg den 11. Mé den 30sten anniversaire vun hirem rapatriement, verbonnen mat der Aweihung vun hirem Fëndel.

De Programm ass dén hei :

- 9.30 Auer: Rassemblement op der Pe'tenger Gare. Cortège mat der Pe'tenger Musek bis bei d'Kirch.
- 10.00 Auer: Méss vir hir verstuerwen Komeröden mat Aweihen vun Fëndel.
- 11.00 Auer: Cortège mat Nidderlëen vun Blumen beim Monument vum e'schten amerikaneschen Zaldot dén op letzeburger Buedem gefall ass, beim Monument vun den Passeurs & Filiéristes, beim Monument aux Morts. Op dénen drei Plätzen spillt d'Pe'tenger Musek d'Sonnerie resp. d'Hémecht.
- 12.00 Auer: Réceptio'n op der Pe'tenger Gemèng.
- 13.00 Auer: Mëttegiessen am Restaurant du Commerce (Stromenger).

All ons Komeröden vun Compiègne sin frëndlechst gebieden, un onser Feier délzehuelen.

rechtzeitig durch Presse und Funk bekanntgegeben werden.

Wir werden den 8. Mai 1975, als den 30ten Jahrestag der Beendigung des Zweiten Weltkrieges würdig, aber auch in freudiger Stimmung begehen. Es soll ein Fest des ganzen Volkes sein. Bei selbiger Gelegenheit sollten wir uns alle besinnen. Denn die Probleme, denen wir uns heute nach 30jähriger Nachkriegsentwicklung gegenübergestellt sehen, stellen höchste Anforderungen an jeden Einzelnen von uns. Wir sind überzeugt, daß allen, denen die mit einem hohen Preis errungenen Früchte des Sieges von 1945 teuer sind, daran gelegen ist, mitzuarbeiten an einer Gesundung der gegenwärtigen, krisenähnlichen Lage, in der wir uns befinden.

s. n.



DIEKIRCH

A l'amitié avec

DIEKIRCH

BRASSERIE DIEKIRCH BRAUEREI

LUXEMBOURG-GARE
LUXEMBOURG-VILLE
ESCHALZETTE

monopol
SCHOLER

Auch führend in HERREN-MODE

523

LANCIA

Garage **HUBERT Frères S. à r. l.**

106, route d'Esch, Luxembourg — Tél. 2 49 98

583

AUFRUF!

Die Kameraden, welche in den russischen Lagern Mitau (Riga) in Gefangenschaft waren, im Oktober 1945 aus dem Hauptlager in Riga entlassen wurden und am 6. Dezember 1945 in Luxemburg ankamen, sind gebeten, falls Interesse an einem Wiedersehen vorhanden, sich bei Herrn Schintgen Théo, Parkstraße 189 — Düdelingen (Tel.: 51 24 91) zu melden.



Donneschtes, den 30. Januar 1975, em 18.00 Auer huet den Zentralcomité eng Gerb virum Monument National um Kanounenhiwel néiergeluëcht. Daat geschouch um 30. Joërsdaag vum Sonnenburger Massaker. Em déi selwecht Zäit, just virun 30 Joër, war am Prisong vun Sonnenburg (haut Slonsk) en SS-Sonderkommando ukom. Zu dem Zäitpunkt hun d'Prisonnier nach all gegléwt, si géiwen évakuéiert gin. D'russesch Arméien waren an de Paragen vun Sonnenburg ukom. Mais aus der Evakuéierung

gouw näischt. Nemmen e puur Stonnen méi spéid sin déi éischt Gefaangen vun den SS-Märder embruëcht gin. 819 Mënschen gowen an kurzer Zäit wéi Féi oofgeschluecht. Dorënner waren 90 jong Letzeburger, dé zwangsrekrutéiert gi waren.

Mir hun un si geduëcht. Och 30 Joër no déne schrecklechen Erégnesser hu mir sie net vergiëss. Esou laang nach én vun eis léiwte werde mir derfir suërger, dat hirt Undenken an E'ere gehaale get. (Photo: Tony Krier)

ACTION SLONSK, 4e liste des donateurs

Martin Pierre, Colpach-Bas	250.—
Vve Weber, Folschette	3.000.—
Aloyse Theisen-Mathekowitsch, Luxembourg	500.—
Section Wormeldange	1.000.—
Aly Koppes-Kieffer, Dalheim	1.000.—
H. Gilbertz, Differdange	100.—
Anonyme, Luxembourg	2.000.—
Gaffinet Arthur, Roodt/Syr	300.—
Weiss Antoine, Mondercange	3.000.—
Marcel Ripp, professeur, Diekirch	1.000.—
Section Junglinster	5.000.—
Section Grosbous	500.—
René Mart, député, Esch/Alzette	2.000.—
Abbé Norbert Schram, Strassen	500.—
Emile Oberlinkels, greffier, Echternach	300.—
Section Grevenmacher	2.000.—
Gratias J. P., Pratz	1.000.—
Section Esch/Alzette	5.000.—
Mme v. Bonifas-Baltes, Nospelt	1.000.—
Bissen Aloyse, Vichten	500.—
Kerg René, Bettembourg	100.—
Café du Globe, siège des Enrôlés de Force, Dudelange	500.—
Weirich Jos., Dudelange	100.—
Sturm Nicolas, Dudelange	100.—
Back Jean, Dudelange	100.—
Mlle Alice Libart, Dudelange	100.—

Kieffer Nicolas, Dudelange	100.—
Rosseljong Antoine, Dudelange	100.—
Ehse Nicolas, Dudelange	100.—
Mme Nelly Théobald, Dudelange	100.—
Arend Hubert, Dudelange	100.—
Woeffler Roby, Dudelange	100.—
Lucien Sosson-Kieffer, Niedercorn	500.—
Mme Serf Schockmel-Wagner, Niedercorn	5.000.—
M. & Mme Edouard Reiser-Schockmel, Niedercorn	1.000.—
De Ridder Marcel, Obercorn	100.—
Griesbaum Jean, Obercorn	100.—
Piron Roger, Niedercorn	100.—
Mme Agnès Weizel-Steffes, Pétange	100.—
Jean Storck, Echternach	200.—
René Reiser, Hobscheid	250.—
Section Niedercorn	5.000.—
Section Hesperange	1.000.—
Guillaume Weins, Esch/Alzette	200.—
Albert Kremer, Stolberg-Büslach, Allem.	500.—
Section Sanem	5.000.—
Dominique Konsbruck, instituteur, Bous/Remich	200.—
Amicale Wollstein, convéniat du 15. 3. 75	3.110.—
Section Schieren	200.—
Théo Schockmel-Hopp, Differdange	1.000.—

Report : 46.550.—
Total : 101.660.—



Echternach



La Section des Enrôlés de Force d'Echternach a le triste devoir de faire part du décès de Monsieur

Paul WELSCHBILLIG
membre dévoué du comité.

La Section gardera un souvenir inaltérable d'un camarade qui se distinguait par son assiduité et sa fidélité à la cause de ceux qui ont été les victimes des épreuves de la guerre 1940 - 1945.

Le défunt restera présent à nos réminiscences comme un être débordant de générosité et d'urbanité à l'égard de ses concitoyens.

Nous adressons à la famille éplorée nos plus profondes sympathies de comilitants conscients du grand deuil qui vient de la frapper.

de Wee op d'SPUERKEESS....
de beschte Wee fir mat sengem Geld sécher ze goen!

JOSEPH SCHMIT

Das Labyrinth Strach

Erlebte Sowjetunion

Illustriert von Edmond Lux

In der Nummer 9/74 unseres Bülletin hatten wir das Erscheinen besagten Buches angekündigt. Seitdem ist bereits die zweite Auflage vergriffen. Um der Nachfrage gerecht zu werden, haben Autor und Verleger sich entschlossen, das Buch in einer dritten Auflage herauszugeben.

Es besteht nunmehr kein Zweifel darüber: Das Buch hat einen außergewöhnlichen Anklang gefunden. Es ist von bleibender und aktueller Bedeutung und, weil darin ein Zwangsrekrutierter seine Erlebnisse und Reflexionen niederschrieb, gehört es eigentlich in die Bibliothek eines jeden «Enrôlé de Force».

Wer sich das Buch bereits zugelegt hat, kann sich ein weiteres oder gar mehrere zulegen, und bei passender Gelegenheit verschenken. Denn, er möchte nicht billige, aber dennoch wertvolle Geschenke anbieten?

Ausführung: Format 135 x 220 mm — 208 Seiten - broschiert mit zweifarbigen Umschlag. Subskriptionspreis bis zum 30. April 1975: 275 Franken.

Verkaufspreis nach Ablauf der Subskription : 350 Franken.

Bei Subskriptions-Bestellungen genügt die Vorauszahlung des Betrages von 275 Fr. — Ueberweisung auf das Postscheck-Konto Nr. 1201 der Sankt-Paulus-Druckerei.

Der für die Druckerei bestimmte Abschnitt des Ueberweisungsformulars muß mit dem Vermerk «Subskription, Labyrinth Strach» versehen sein.

R.A.D. - Lager Polajewo

17. 2. 1943 - 11. 5. 1943

Am Samstag den 15. März trafen sich zum dritten Male nach den ersten 30 Jahren seit ihrer Verschleppung, die früheren Zwangsrekrutierten aus dem Arbeitsdienstlager Polajewo (Polen). Von den 44 «noch verbleibenden Polajewoer» hatten sich 20 eingefunden. 19 waren verhindert und hatten sich beim «Schriftführer» Roger Ahnen entschuldigt.

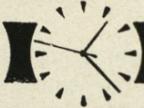
Um 10 Uhr wurden in Esch auf dem Lallinger Friedhof Blumen am Grabe des im vergangenen Jahre verstorbenen Kameraden Weibel Jean aus Schifflingen niedergelegt.

Um 11 Uhr wohnten sie in der Pfarrkirche von Dalheim (Syr) einem Gottesdienst für ihre Verstorbenen und die Ueberlebenden bei. Danach legten sie beim Monument aux Morts vor der Kirche ein herrliches Blumengebinde nieder.

Für das leibliche Wohl sorgte das Restaurant Vandivinit-Siebenaler in Welfringen, dessen gastronomische Leistungen von den ehemaligen Zwangsrekrutierten anerkannt wurden. Bei einer angenehmen Kegelpartie verlossen die Stunden viel zu schnell. Und als die letzten den Heimweg antraten wunderten sie sich, wieso es bereits schon so spät geworden war.

Das nächste Treffen wurde auf den 13. März 1976 in Differdingen festgelegt.

123 horlogerie bijouterie joaillerie



horlogerie nouvelle

luxembourg — 5, avenue de la porte-neuve e. p. wagner
téléphone 2 63 70

Zugang Verboten!

Archive, die niemandem zugänglich sind, sind völlig wertlos; Archive, die ihr Wissen erst nach 50 Jahren freigeben, haben nur noch einen relativen Wert; Archive, die nur einem bestimmten, streng ausgesuchten Personenkreis offenstehen, sind gefährlich, da ihre Auswertung keinerlei Garantie für volle Wahrheit bietet.

Wir sind gerne bereit zuzugestehen, daß Staatsgeheimnisse, deren Bekanntgabe dem eigenen Lande schaden würde, nicht an die Öffentlichkeit gelangen dürfen, bevor der in ihnen enthaltene Zündstoff seine brisante Wirkung verloren hat. Diese Ausnahme darf aber nicht als Vorwand dienen, alle archivierten Dokumente zu verschließen bis sie wert- und wirkungslos geworden sind. Vor allem darf dies nicht mit jenen geschehen, die durch ihr Schweigen und ihr Verschwiegenwerden die Wahrheit — sei es über Ereignisse, sei es über Personen — verfälschen oder gar ins Gegenteil kehren.

In unserem Lande gilt, was die Staatsarchive betrifft, eine Schweigepflicht von 50 Jahren. Das bedeutet, daß in der Zwischenzeit bestenfalls Zeugenaussagen über die betreffenden Vorgänge Auskunft geben können. Es sei denn, man begnügt sich mit den offiziellen Versionen, die — das hat uns die Erfahrung leider gelehrt — längst nicht immer der vollen Wahrheit entsprechen. Es bedeutet, anders ausgedrückt, daß die Wahrheit erst nach 50 Jahren, also nach zwei Generationen, ans Licht der Sonne gelangen wird. Ob sie dann noch interessant sein wird, darf wohl bezweifelt werden. Jedenfalls wird sie in dieser Beziehung recht viel eingebüßt haben. Sie wird kaum noch durch Zeugenaussagen überprüfbar sein. Vor allem aber wird sie zu spät, viel zu spät kommen, um daraus noch wirkungsvolle Lehren ziehen zu können.

Nehmen wir ein konkretes Beispiel. Das Ringen um das sog. Maulkorbgesetz liegt noch keine 40 Jahre zurück. Anderthalb Generationen wissen davon nicht das Geringste aus eigenem Erleben. Und jene, die damals dabei waren,

Da für die vorgeschlagene Polenreise per Autocar im Mai 75 sich nicht genügend Interessenten meldeten, kann eventuell die von der Association des enrôlés de force organisierte Reise nach S'ionsk (Sonnenburg) vom 05. bis 08. September mit einem Abstecher nach Polajevo verbunden werden. Alle Polajevoer werden noch genauestens über diese Reise unterrichtet werden.

sind heute nur noch wenig zahlreich. Dabei wird es — gemäß unserer heutigen Gesetzgebung — noch weitere zehn Jahre dauern, bevor sich die Archive über dieses wichtige Ereignis öffnen und die volle Wahrheit über jene Vorgänge und über die Rollen, die die verantwortlichen Politiker dabei spielten, bekannt wird.

Genau so verhält es sich mit den schicksalsträchtigen Jahren des letzten Weltkrieges. Auch darüber decken unsere zuständigen Herren Politiker im allgemeinen die Archiv-Karten nicht auf, lassen sie prinzipiell niemandem hineinschauen. Das wurde besonders deutlich, als im März 1974 Henri Koch-Kent sein Buch «Sie boten Trotz» über den bewaffneten Widerstand der Luxemburger herausbrachte. «Eine hauptsächlich Forschungsquelle für diese geschichtliche Studie müßten daher die Akten der Exil-Regierung sein. Doch diese waren dem Autor leider nicht zugänglich. Die Einsicht in die etwa vorhandenen Archivbestände wurde von den verantwortlichen Stellen mit fadenscheiniger Begründung abgelehnt.» So klagt der Autor im Vorwort seines Werkes.

Eine diesbezügliche Resolution der «Anciens Combattants 1939-1945», am 17. 2. 1974 an unsere Abgeordnetenkammer gerichtet, hatte drei Tage später die Frage des Abgeordneten Jean Wolter an den Minister für kulturelle Angelegenheiten, Hrn. Pierre Werner zur Folge: «Quelles sont les dispositions législatives ou réglementaires qui régissent la matière?»

Aus der Antwort, die Herr J. Santer, damals Staatssekretär, darauf am 4. März 1974 gab, sei folgendes festgehalten:

1. Die Archive über die Zeit von 1939-1945, also des 2. Weltkrieges, sind aus allen verfügbaren einschlägigen Dokumenten zusammengestellt worden, derer man im In- und Ausland habhaft werden konnte. «Cet ensemble de documents qui s'accroît toujours est en voie de classement; des inventaires sont préparés en vue d'une publication ultérieure.»

Stellen wir dazu nur fest, daß es reichlich sonderbar ist, daß unser Staat 1974 noch nicht alle Dokumente beisammen hatte, die sich auf die Zeit von 1939-1945 beziehen! Stellen wir weiter fest, daß auch heute, ein Jahr später, noch nicht das Geringste über die angekündigten Veröffentlichungen bekannt wurde.

2. «D'une façon générale les archives administratives ne sont communiqués à des particuliers qu'avec l'autorisation du ministère qui en a fait le versement.»

Ueber die Kriterien, nach welchen sich die Genehmigung oder die Ablehnung dieser Einsichtnahme das betreffende Ministerium (oder wohl besser gesagt: der betreffende Minister) sich zu richten hat, bleibt die Antwort geschuldet. Ob es da wohl nach der Nase des Antragstellers geht?

3. «Les puissances alliées de la Seconde Guerre Mondiale n'autorisant pas encore la consultation des documents de cette époque, il n'est pas opportun que notre pays prenne l'initiative en permettant la consultation des documents luxembourgeois qui donnerait des résultats trop particuliers.»

Hierzu möchten wir Marcel Engel zitieren, der am 22. 3. 1974 im «Letzeburger Land» unter «Wir Untertanen» schrieb: «Daß die Alliierten die Archive des Zweiten Weltkrieges immer noch sperren, ist eine simplifizierende falsche Behauptung.» In der Tat sind gerade bei den Alliierten über diese Periode so viele, auf derartigen Unterlagen basierende Publikationen erfolgt, daß es sich erübrigt, auch nur eine einzige zu nennen.

Und dann kommt das, was Marcel Engel in seinem bereits angesprochenen Artikel eine «schlimmschlaue Drückebergerei» nennt. Nach der — unglaublich wirkenden — Versicherung, die Regierung sei gewillt, die Aufgabe der Historiker zu erleichtern und sie fahre fort, die diesbezüglichen Recherchen zu begünstigen, beruft sich der Ministerrat (immer gemäß Antwort Santer an Jean Wolter) auf einen Beschluß des Conseil National de la Résistance vom 15. 3. 73, der besagt: «L'autorisation de consulter des documents relatifs à la période 1940-1945 sera accordée de cas en cas.»

Also nicht mehr ein Minister, und sei er Staatsminister, nicht einmal die Regierung «en conseil», sondern der «hochgestochene» Conseil National de la Résistance hat die richterliche Gewalt über die Zulassung einer Person zur Einsicht in die Staatsarchive! Die Absonderlichkeit dieser Bestimmung wird besonders klar durch die Tatsache, daß dieser CNR ein Dienstzweig im Staatsministerium ist, so daß sich hier der Staatsminister selber unter die Vormundschaft seiner eigenen Untergebenen stellt!

Man muß also dem CNR vertrauenswürdig erscheinen, will man Zugang zu den luxemburgischen Staatsarchiven erhalten. Wie man dafür aussehen muß? — Nun, bis dato sind zwei

Fälle bekannt in denen es geklappt hat. Vielleicht könnte unsere Regierung die Fotos dieser Bevorzugten veröffentlichen, damit die übrigen Interessenten begreifen, in welcher Weise es ihnen an glaubwürdigem Aussehen mangelt? Oder sollte nicht das Aeußere, sondern die innere Einstellung ausschlaggebend gewesen sein? — Bei einem der zwei Privilegierten fällt die Erklärung leicht: ist er doch nicht nur ein Mitarbeiter des LPPD-Organs «Rappel», sondern zugleich auch ein Angehöriger des CNR! Also mehr als vertrauenswürdig! — Bei dem andern, namens William Allen Fletcher, könnte es daran liegen, daß er Amerikaner, also nicht Luxemburger ist; was in den Augen mancher Leute vertrauenswürdiger macht. Vor allem dann, wenn die Einstellung des Betreffenden völlig in den gewünschten politischen Rahmen paßt.

Auf jeden Fall kann ein solches Vorgehen bei seriösen Menschen nicht erwarten lassen, daß auf diese Art die volle, ungefilterte Wahrheit über die jüngste Vergangenheit unseres Landes zu Tage kommen wird. Im Gegenteil! Selbst wenn es stimmt, daß, wie Herr Santer gleichfalls vor der Kammer sagte, unsere Regierung einen «qualifizierten» (aber bezeichnerweise nicht genannten) Historiker mit der Erarbeitung unserer Geschichte während des Zweiten Weltkrieges betraut hat, dann muß man diesem Unternehmen von vorneherein mit Mißtrauen gegenüber stehen, da unter diesen Umständen ein Verdacht nahelegt, den Henri Koch-Kent am 23. 8. 74 im «Letzeburger Land» ausdrückte, als er schrieb: «Cela signifie que des personnalités influentes semblent avoir réussi à escamoter la vérité quand elle ne servait pas leurs intérêts ou révélait leur carence politique.»

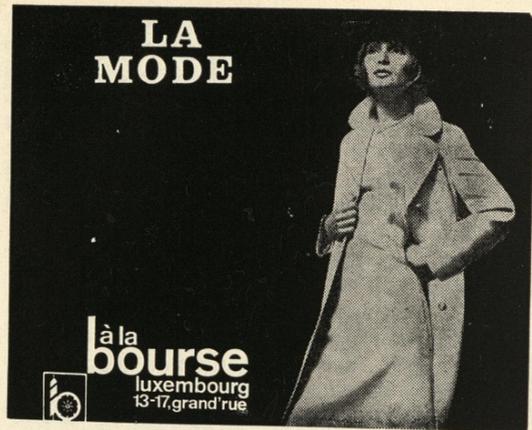
Und damit kommt unweigerlich die Frage, die «Les Sacrifiés», das Bulletin der Zwangsrekrutierten-Föderation in seiner Juli-Nummer 1974 gestellt hat: «Qui craint la vérité?»

Wenn im Vorstehenden die Verantwortung der Geschehnisse und Unterlassungen auf Herrn P. Werner als damaligen Regierungs-Chef und zuständigen Ressortminister fiel, so ergibt sich fast automatisch die Frage, ob sich die Lage unter der neuen Regierung vielleicht geändert hat. Etwa gemäß einer Äußerung von Herrn Antoine Wehenkel, die da lautete: «Die Ernennung eines berufenen Historikers, um unsere Nationalgeschichte zu schreiben, nenne ich organisierte Geschichtsfälschung. Und wenn meine Partei in die Regierung kommt, dann hört das auf.»

Bis heute haben wir in dieser Richtung allerdings noch nicht die kleinste Brise spüren können. Ob es daran liegt, daß Herr Wehenkel zur Zeit dieses Ausspruches noch nicht Kammerpräsident, sondern lediglich Präsident einer Oppositionspartei war?

Jedenfalls warten wir gespannt darauf, daß die derzeitige Regierung auf diesem Gebiet glaubwürdiger werde als die vorhergehende!

Fr. Steffen



★ Bina und der Krieg ★

(XXI)

Am 10. November 1944 ging Bina mit seiner Einheit bei Samfelde, etwa 6 km östlich von Gumbinnen in eine neue Feuerstellung. Es sollte für längere Zeit sein, denn die russischen Angriffe ließen nun merklich nach. So begann denn für die Landser wieder das Schanzens: B-Stellen, Wechsel-, Haupt- und Großkampfwechselstellungen wurden angelegt. Dazu kam der Bau von entsprechenden Bunkern. Es war eine unheimlich anstrengende Arbeit, hatte es doch inzwischen nicht nur zu schneien begonnen, sondern auch gefroren, so daß der Boden bis zu 40 cm tief steinhart war. So blieb nichts anderes übrig als wieder einmal auf «stur» zu schalten, denn mit Nachdenken war bei einer solchen Tätigkeit sowieso nichts zu machen.

Gottseidank hatte man während dieser Zeit wenigstens keine Sorge mit der Verpflegung. Sie war genügend vorhanden und konnte sogar noch dadurch verbessert werden, daß die geflohenen Bauern die Kühe in den Ställen gelassen hatten. So gab es täglich frische Milch. Und am 19. Dezember sorgte Bina selbst noch für eine angenehme Variation im Speisezettel, als er ein Reh schoß. Das ergab 5 exzellente Sondermahlzeiten für die gesamte Geschützbedienung.

So kam Weihnachten heran.

Als Bina in aller Herrgottsfrühe des Weihnachtsvortages — es mochte kurz nach 5 Uhr sein — vom Schanzens aus der B-Stelle zurückkam, kam er gerade zurecht, um mit zur Hauptstellung hinüber zu wechseln. Dort gab es ein Haus, in dem sich ein Saal befand, genügend groß, um darin eine Weihnachtsfeier für die gesamte Mannschaft abzuhalten. Am Abend war um 6 Uhr Arbeitsschluß. So blieb denn Zeit sich auf die Christfeier moralisch vorzubereiten.

Kommt eis besichen, mir présente'eren iech an eisem neien Geschäft eng komplett Gamme vun Stereo-Compact- a Quadrophonie's Anlagen.

Eis Apparaten hun all Vierdéler, plus én, et sin TOSHIBA'S

HIFI-STUDIO 2000

31, rue de Bonnevoie (Zweschent der Vallisplatz an der Eisebunnsbreck)

LUXEMBOURG — Tél. : 49 17 17

Am liebsten wäre Bina ja in seinem Bunker geblieben. Dort hatte sich die Belegschaft einen kleinen Christbaum errichtet vor dem man so schön allein sitzen konnte, ohne durch andere gestört zu werden. Man konnte seinen Gedanken in aller Ruhe nachhängen, konnte der Lieben zu Hause gedenken, sich ausmalen, wie sie nun wohl auch vor dem Lichterbaum saßen und ihrerseits an einen dachten, der genau so weit fort weilte. Wenn das auch keine frohen Ueberlegungen waren, so war es immer noch besser, ihnen nachzuhängen, als im großen Saal dem lauten, unnatürlich fröhlichen Getöse ausgesetzt zu sein. Aber Dienst war Dienst! Sogar wenn es sich um's Feiern handelte. Man mußte hin, und war es auch nur, um die fällige Ration an Schnaps, Kuchen und Rauchwaren in Empfang zu nehmen. War es an und für sich schon bezeichnend, daß diese Dinge die Weihnachtsfeier zu 99% darstellten, so war noch ein anderer Umstand recht typisch für die damalige Zeit. Vor den Feiertagen war Bina's Artillerie-Einheit, die ja in diesem Augenblick der SS-Division «Hermann Göring» unterstellt war, von dieser in den Verpflegungssatz 2 gesetzt worden, welcher jedem Angehörigen eine weit geringere Ration zugestand. Was in diesem Falle einen Unterschied von 140 Zigaretten und einer Flasche Cognac ausmachte. Nach den Feiertagen wurde die Artillerie wieder in den Verpflegungssatz 1 zurückgenommen.

Am Sylvesterabend ging die Schanzarbeit bis 9 Uhr in die Nacht. Hatte doch der Herr Kommandeur festgestellt, daß noch keine Schwenkkränze um die Geschützstände angelegt waren. Das trug natürlich nicht dazu bei, die Stimmung ins Festliche zu heben, und so kam es, daß die ganze Geschützbedienung bereits kurz nach Mitternacht in ihren Fallen lag. Und der Chef fand, als er die Bunker abging um seinen Männern ein neues Jahr zu wünschen, nichts als Schläfer an.

Auch am Neujahrstag selber hieß es Picke und Schaufel schwingen. Befehl von der Abteilung. Doch nun wurde es selbst dem Chef zuviel. Er lud seine Mannschaft auf einen LKW und fuhr mit ihr zum Schießstand von Gumbinnen. So wurde trotz allem wenigstens der erste Tag des Jahres 1945 nicht mit Arbeiten verbracht.

Am 13. Januar ging dieses zwar arbeitsreiche, aber vom militärischen her ruhige Leben zu Ende. Schon am Tage vorher hatten die erfahrenen «Hasen» in der Batterie gemerkt, daß die Russen die Stellung ausgemacht hatten. Sie begannen mit dem Einschließen. So wurde denn am Abend des 13. ein Wechsel in die Großkampfstellung vorgenommen. Nicht zu früh. Denn bereits am andern Morgen ging es um 6 Uhr los, daß man glaubte, die Hölle habe sich aufgetan. Drei Stunden lang kam Einschlag um Einschlag. Drei Stunden lang wummerte, heulte, bebte und krachte es, barst die Erde und bebte sie, daß es im Bunker nicht möglich war irgend ein Licht am Brennen zu halten. Drei Stunden lang lag ein unheimliches Trommelfeuer auf der Batteriestellung. Drei Stunden lang wagte niemand, den Kopf aus der Deckung zu heben. Und dann, nach einer Pause von etwa 10 Minuten, setzte der schreckliche Feuerzauber noch einmal ein und dauerte bis gegen Mittag.

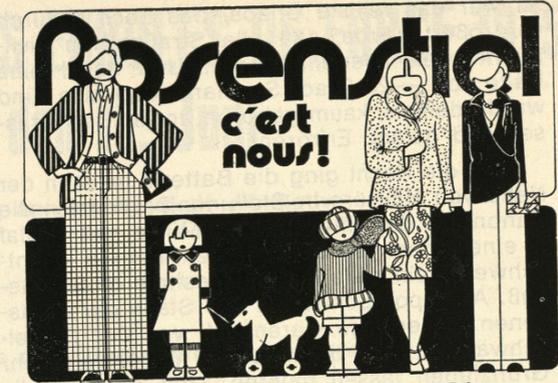
In solchen Stunden ist es einem nicht nach Reden. Man hängt seinen Gedanken nach, die einem wie Kraut und Rüben durch den Kopf schießen. Instinktiv drückt man den Körper in die tiefste Stelle, die man in unmittelbarer Umgebung finden kann und denkt nur das Eine: Hoffentlich kommst du heil hindurch! Hofft es und fürchtet doch in jeder Sekunde das Gegenteil!

Um 12 Uhr setzte der Sturm der russischen Infanterie ein. «Urräääh! Urräääh!»

Um 2 Uhr hatte sie links von Bina's Batterie einen Durchbruch geschafft, und am Abend stand der Iwan schon in Insterburg. Das lag 30 km westlich von Gumbinnen, wo Bina saß. Die Geschütze der Batterie waren an diesem Teil der Ostfront nach dem Westen gerichtet. So war es die höchste Zeit, sich aus dem Staube zu machen, wenn man nicht einmal mehr — zum wievielten Mal war es eigentlich schon für Bina? — eingekesselt werden wollte.

Am 16. Januar in aller Frühe — noch lag tiefe Finsternis über dem schneebedeckten Land — war es soweit. Nur noch eine einzige Lücke in südwestlicher Richtung stand offen. Das wußten natürlich auch die Russen und schickten ihre Kampfflieger dorthin. So vollzog sich dieser Rückmarsch unter einem schweren Bombardement und ging natürlich nicht ohne große Verluste von statten. Und das stete Vordringen der russischen Panzer, die nun fast allgegenwärtig waren, war auch nicht angetan, das Leben der deutschen Landser zu erleichtern.

Wenn sie schließlich doch ihre Einkesselung verhindern konnten, so standen ihnen anschließend schreckliche, furchtbar anstrengende Tage und Nächte bevor. Kreuz und quer kutschierten sie in der Gegend herum, waren bald in Bartenstein, südlich Insterburg, auf Gut Lenghen und wie die Orte noch alle hießen, die Bina sich nicht alle merken, ja oft in der Eile nicht einmal von den Ortsschildern ablesen konnte. Bald waren sie dieser, bald jener Division unterstellt.



Fir d'Foussbekleidung alles önnert engem Däch. Elegant Damen-, Hären- an Kannerschong Sportsschong fir Damen, Hären an Kanner Orthopédesch Schong fir Damen, Hären an Kanner. — Föscherstiwelen, Juegdstiwelen, Juegd-an Footingschong. — Fir de Sport: Footballschong, Trainingschong, Tennisschlappen an Basketschlappen

beim



Letzebürg um Krautmärt

MENUISERIE - EBENISTERIE

WITRY

OSWEILER — Tél. : 7 24 06

Installations de magasins

Meubles sur mesures

Intérieurs de tout genre.

Rosenthal

studio-haus

W. B. Halubek-Jost

1, Place d'Armes — LUXEMBOURG

Téléphone : 47 01 82

De' énzeg Adress fir alles wat ert Hém versché'nert

Es war das reinste Chaos, das noch dadurch vergrößert wurde, daß alle Straßen von Zivilflüchtlingen überfüllt waren. Und dabei eine Kälte von — 28 Grad! So manches kleine Kind wurde damals, kaum geboren, tot an den Strassenrand gelegt. Erfroren!

Für die Nacht ging die Batterie meist in der Nähe von Häusern in Stellung. So konnten die Kanoniere des öfteren eine Mütze voll Schlaf in einem richtigen Bett nehmen. Für ein «Frontschwein» ein seltener und deshalb großer Genuß. A propos Schweine! Die Ställe der verlassenen Bauernhöfe waren voll von den Ringelschwänzen, die denn auch haufenweise ihr Grunzleben lassen mußten. Und da auch die wehramtlichen Verpflegungslager geräumt wurden, wo man sie antraf, so war für das leibliche Wohl der Männer gesorgt.

Auf Gut Lenghen feierte Bina am 1. Februar seinen 25. Geburtstag inmitten eines Haufens Zivilisten, die sich dorthin geflüchtet hatten. Drei Flaschen Schnaps flossen bei der Gelegenheit durch die Gurgel. Und am gleichen Tage wurde Bina zum Obergefreiten befördert, da er nun schon zwei volle Jahre bei «Preussens» war.

Am Nachmittag um 4 Uhr hob der «Iwan» die Feier auf etwas rauhe Art und Weise auf. Er hatte sich schon wieder weit vorgeschoben und kam erneut von Westen auf die Stellung zu. So hieß es denn, sich ein weiteres Mal seitwärts in die Büsche zu schlagen und ein Durchkommen durch die Wälder zu versuchen.

Da kam der Befehl, jedes Fahrzeug, das nicht unbedingt nötig sei, zu sprengen. Eine Stunde später sollten Geschütze und Zugmaschinen den gleichen Weg gehen. Ein General war beim Kommandeur vorgefahren und hatte diesen Befehl gegeben, der natürlich sofort an die drei Batterien weitergeleitet worden war.

Das war eine unangenehme Sache. Wußten die Kanoniere doch aus Erfahrung, daß diesem Sprengkommando der Einsatz als Infanterie im vordersten Graben folgen würde. So entschloß sich der Batteriechef auf eigene Faust, mit dem Sprengen bis zum allerletzten Augenblick zu warten.

Und siehe da — bei der 3. Batterie hatte man den Befehl schon ausgeführt — da kam die Gegenorder: Nicht sprengen! Es hatte sich nämlich herausgestellt, daß der General, der die Maßnahme befohlen hatte, nicht echt gewesen war. Er war vielmehr ein Russe in deutscher Generalsuniform gewesen. Auf Anfrage des irgendwie mißtrauisch gewordenen Kommandeurs bei der zuständigen Division war der Schwindel aufgefliegen. So hatte der Schaden

JAEGER of LONDON
la qualité anglaise
LES TRICOTS ST. JOSEPH, FRANCE
l'élégance française
deux grandes marques que vous trouverez en
EXCLUSIVITE pour Luxembourg à la
BOUTIQUE DORCE Tél.: 47 01 40
COIN GRAND-RUE - Bd. ROYAL LUXEMBOURG

doch noch in Grenzen gehalten werden können.

Daß dann aber doch manches Fahrzeug zerstört werden mußte, lag am Benzinmangel, da sich nun arg bemerkbar machte. Nur die Zugmaschinen erhielten noch Sprit. Dafür wurden einer jeden 3 Lastwagen und ein Personenwagen angehängt, die sie nun am Seil schleppen mußten. Wodurch ein Stellungswechsel aussaß als ziehe ein Zirkus in der Gegend herum. Aber in dem schlechtesten Zirkus kann es nicht so schlimm hergehen, wie es hier der Fall war. In einem Dorf lagen sie einen vollen Tag lang. Beschuß der Stalinorgeln, was natürlich zur Folge hatte, daß bald die meisten Häuser mit Verwundeten belegt waren. In dem nächsten Ort bezogen sie Quartier in der Schule. Nicht so waren dort; auch eine ganze Menge Zivilisten in der Ueberzahl Frauen. Und von diesen erfuhren sie, daß die Russen den Kessel bereits vorends geschlossen hatten.

Es ist nicht möglich, die Gefühle zu beschreiben, die einen in einem solchen Fall überkommen, besonders, wenn man aus eigener Erfahrung weiß, was einem in einem solchen Kessel bevorsteht. Wenn man weiß, daß alles, was man von nun an tut, die Leiden und Nöte nur verlängern, nicht aber beenden kann. Wenn man weiß, daß — wie Bina es ausdrückt — ein solcher Kessel meist kein gutes Ende nimmt.

Die Taktik der Russen ergab sich aus der geographischen Lage: Langsam aber sicher wurden die Eingeschlossenen auf das Wasser d. h. das Frische Haff, das von der Ostsee durch die Nehrung (einem Landstrich, der sich in einer Breite von 500 bis 1000 Metern über etwa 80 km an der Küste entlang zieht) getrennt ist zurück- und zusammengedrängt. Deutsche und russische Zivilisten mit allen Mitteln über das Haff, Nehrung und See zu retten. Eine gute Möglichkeit dazu bot der Umstand, daß das Haff um diese Zeit völlig zugefroren war. Ein plötzlicher Wettersturz wurde zur ungeheuren Katastrophe: An die 7 000 Menschen brachen durch das Eis und ertranken.

(Fortsetzung folgt)

LE MEILLEUR SERVICE POUR TOUTES VOS ASSURANCES		
LA FÉDÉRALE ZÜRICH	LE PATRIMOINE PARIS	LA VIE NOUVELLE PARIS
KONZ & FILS		
21, Boulevard F.-D. Roosevelt LUXEMBOURG Tél. : 46 88 21		

PROMENADE SURPRISE DES ENROLES DE FORCE 1975 zu Dideleng den 15. Juni

Ennert dem Patronage vun der Staat Dideleng an dem Syndicat d'Initiative.

Als Souvenir: eng gossen Taak fir all Participant.

Ze gewonnen sinn :

- a) als E'repreisser
 - Coupe vun der Fédération des victimes du nazisme enrôlées de force
 - Coupe de la Ville de Dudelange
 - Médaille de RTL
 - Coupe du Syndicat d'Initiative
 - Coupe de l'Aluminium Weirich, Dudelange
- b) als Gewönner :
 - Schén an interessant éischt Preisser
 - Vill Trouschtpreisser

REGLEMENT

1. Jidderén ass invité'ert un deser Promenade délzuelen.
2. Mir ginn a Gruppen vu wéinegstens 3, awer net méi wéi 8 Persounen, déi hire Grupp-Chef selwer bestëmmen. All Grupp dréit dé vun hir gewielte Num (z. B. Troterclub; Grupp Hary, Sektoun Woltz asw.).
3. D'Promenade ass zu Dideleng, den 15. Juni 1975, mat Départ an Arrivée beim Restaurant Parc Léih (rue du Parc).
4. D'Zäit vum Départ kann all Grupp selwer festléen, mä si muß teschend halwer 2 an 3 Auer leien; d'Arrivée bis 18 Auer.
5. De Parcours ass ongeféier 10 km laang a féiert iwert eng vun dénen schéinsten an wéinegst bekannten Promenaden vun Dideleng.
6. Beim Départ a bei verschidden Kontrollen um Parcours kritt all Grupp e klengen Pensum mat Quizfroën ze erlédegen, déi mat Punkte belount ginn. D'Zuel vun de Punkten ergëtt d'Schlussklassement. Bei gläiche Punkten entschëd d'Zousatzfroo. Décisiounen vum Jury sinn définitiv.
7. Jidder Persoun iwert 15 Joer, muss de Beitrag vun 100.— Fr. virum 15. Mai oder 120.— Fr. virum Départ bezuelen hun fir kenne matzemaachen. Des Cotisation kann én net erem kréien, och dann net, wann én net matmecht. Et kann én awer en Remplaçang schecken.
8. All Participant kritt als Souvenir eng gossen Taak vun 19 x 22 cm. Bei Umeldungen virum 15. Mai, mat Beitrag 100.— Fr., ass d'Iwerréchung vun deser Taak no der Promenade garantiéiert. Fir Umeldungen nom 15. Mé, mat Beitrag 120.— Fr., kennen no der Promenade nemmen esou vill Taaken verdélt gin, wéi virräteg. Déi aaner mussen spéider oofgeholl ginn.
9. Als Belounung ginn E'repräisser, Gewönner an Trouschtpreisser ausgespillt. Ennerwé kritt all Participant eng Erfréschung ugebuëden.
10. D'Coupe vun der Fédération des victimes du nazisme enrôlées de force kann vun all Grupp gewonnen ginn. De Grupp, déen se gewënnt verpflichtet sech des Coupe 1976 nés auszespillen andém en an senger Sektoun vun den enrôlés de force d'Promenade prise 1976 organiséiert. Kann oder wellt desen Grupp dat net maachen, gëtt d'Promenade 1976 nés zu Dikkrech gehaalen, do wou hir Wéi stong. D'Sektoun Dikkrech muss vum Gewönner bis den 1. Februar 1976 heivunner informéiert ginn. D'Coupe ass der Sektoun Dikkrech spéitstens 14 Déch virum dem Datum vun der Promenade ze iweginn.
11. All Grupp ass mat desem Reglement d'accord, vun dem Moment un, wou säi Grupp-Chef d'Fiche de Départ iwerhëllt.
12. D'Sektoun Dideleng vun den enrôlés de force iwerhëllt keng Responsabilitéit am Fall, wou engem ennerwé eppes zoustousse soll.

Bei Umeldongen VIRUM 15. MAI, ass de Beitrag 100 frs.—, an all des Participanten kré'en garante'ert no der Promenade hir gossen Taak als Souvenir. No desem Datum ass de Beitrag 120.— frs pro Persoun. Och all des Participanten kré'en als Souvenir eng Taak. Awer den 15. Juni nemmen eso lang, wé Taaken virrätég sinn. Déi aner mussen spéider ofgeholl ginn.

DOFIR, AM INTERESSE VUN JIDDERENGEM, MELLT IECH ESUBAL WEI MEIGLECH, A VIRUM 15. MAI,

schreftlech bei onsem Caissier Jean FOX, 46, rue de la Paix, Dideleng oder telephonesch bei onsem Präsidant Jos. WEIRICH Tél.: 51 17 17.

D'Iwerweisung vum Betrag op de Konto No 7003/6483 - 3 vum Jean FOX bei der Spuerkés zu Dideleng oder durch Postiwerweisung un de Caissier.

Fir lëssen an Gedrénks ass op der Plaatz gesuërgt. No der Promenade ass e gemittlechen Owend mat Danz a Musek.

UM RENDEZ-VOUS VUN DEN ENROLES DE FORCE 1975 ZU DIDELENG ASS JIDDEREN HERZLECHST WELLKOM, a mir erwaarden, dass all Sectioun wenigstens mat engem Grupp vertrauden ass.

Wien des Promenade net kann matmaachen, awer Interesse un deser, extra fir dén Daag gegossen Taak huet, kann se och kaafen; an zwar zum Präis vun 200.— frs. Bestellung an d'Iwerweisung vun 200.— frs sinn un onsen Caissier Jean FOX, mat entsprechendem Vermirk ze maachen.



D'Taak, déi d'Didelenger Sektoun spéziell geschaafen huet fir d'Gelégenhét vun hirer Promenade Surprise.



Dikrich - Waassergaas

mam fönnefpönnige Brutt selwer hu missen drécken, d'Kutschen aus dem «Ardennes», di di englisch Touristen op d'Gare ofholle guungen, di fluppig Brauereispärd, di Bërger vun hölzene Fässer virun di värzig gruuss a kleng Wirtshäuser geschläft hun, de Benni, dén duurch d'Kléck gedauscht ass, de Bottermaart, op dem sech d'Bauerefraen aus der ganzer Oemgegend getraff hun, de Föschmaart néwent der Sauerbréck, op dem all Woch d'Fösch verstët guufen, an dann den Lazäiemaart, dé mir Könnerchersmaart genannt hun an op dém et liéwig hërguung.

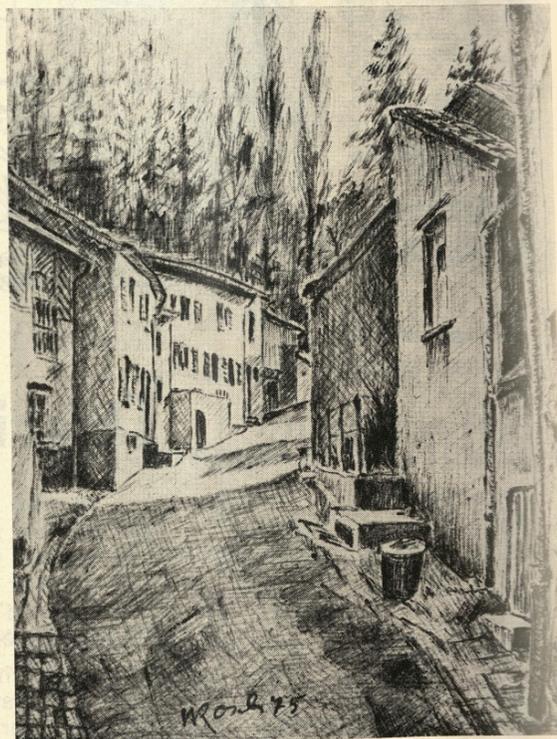
Mais wi mir aus dem Krich römkuumen, hu mir daat Dikrich nôt mi römfonnt, daat mir an aïsen Erönnerongen an an aïsem Verlaangeren nach mi sching ausgemolt haaten, wi et je bestaan huet.

Villes war zerstiërt, mais èn neit Dikrich ass entstaan, en Dikrich mat neie Biller, un déi mir aïs lues a lues gewinnen. Nei Mönche wuessen rop, di di Biller a sech ophollen a sech do-duurch hiirt Dikrich formen. Et sen Hiir Biller, di hiirem Dinken, hiirem Rhythmus an hiierer Ausdrucksweis entsprächen. Di Biller se frösch a propper, junk a king a gin der Silhouette vun Dikrich neie Schwunk, su aïs nei Piscine, di nei Geschäfte, den neie Kolléisch, di nei Cité an der Sauerwiss mat der neier Bréck.

Wa mir «Jungen» duurch daat neit Dikrich spazieren, ass et fir aïs Pionnéierland, duurch daat mir couragiërt marschieren, wann et do-

baï och haindsdo den Uschäin huet, mir kimmene e bösschen nogehíppt.

Am léifsten tröppele mir éwel nach de Pavé om d'Aal Kiirch, wu un den aalen Hausmauere Lantere liichten, a wu nach all Jaar di Aal Kiirmes gefeiert gôt. Da könnt et vir, dat fir e poor Stonnen di aal Biller röm léwig gin a mir aïs röm richtig dohëm fillen.



Dikrich - Nälcheswä

An t'ass och daat Gefill, watt mir all aïse Gäst wönschen, di op de Kongress vun Dikrich kommen: Datt si sich bei aïs dohëm fillen an datt si en etlich glécklich Biller vun Dikrich ma hëm hollen.

Mir wöllen aïst Best maan, datt si bei aïs daat spiire können, watt de Lentz su sching an aïsem Nationallidd sët:

Wéi wunnt et sech sou hëmlech dran,
wéi ass't sou gudd dohëm !

D'Amicale «Ons Jongen», Dikrich

Horlogerie — Bijouterie — Orfèverie — Coupes — Sports

HEYNEN Georges

1, rue de Brabant

DIEKIRCH

30 Jar «Ons Jongen» zu Dikkerich

«Ons Jongen» — déi zwee Wiirder waren am Krich zu engem Begröff gin. Wann d'Letzeburger am Krich «Ons Jonge» gesot hun, dann hun si domat déi Onglécklich gemengt, déi d'Preisen an eng verhaasst Uniform gestach a forcéiert haten, geent eis alliéiert Frönn an de Krich ze zéien an och déi, déi sich diem schändlichen Zwang entzugen haten duurch d'Flucht an d'Ausland oder duurch en Ennergrondliewen an engem Bunker am Bösch,, önnner dem Heeknapp bei engem Bauer op enger Mansarde an der Staatd oder an enger verloosener Minettsgalerie.

D'Refractaire waren dann och die ischt, déi no der definitiver Liberatioun vum Land aus hirer Stopp eraus heem konnte kommen, an den 18. März 1945, 2 Deeg ir den ischten Dikkricher Zwangsrekrutéierten aus Front a Gefaangenschaft heem koum, hun si zu hirer 10 am Café Infalt zu Dikkerich e Verein gegrönnnt enner der Bezeechnung: «Ons Jongen — Ligue des refractaires et déportés militaires luxembourgeois, Section Diekirch».

De Grondsteen war geluegt zu enger Amicale, an deer die Fröndschaft a Komerodschaft solt virubeston, déi aus Blutt a Schweess eraus gewuess war. Si solt awer och d'Erönnerung héich halen un déi Frönn, déi d'Heemicht net erömgesin hun an si solt den onglécklichen Eltere vun de Gefalenen Troust an Höllef bringen.

Su war di ischt Gedenkmass fir eis gefale Komeroden den 13. 5. 1945 am Freien zu Dikkerich op der Kluuster.

Et gouf Football gespilt, et goufe Balen organisiert fir zu Geld ze kommen, mat diem die Mutiléiert an die wirtschaftlich Schwaach ennerstötzt gufen. Mat der Höllef vum Dr. René Schroeder se verschidde Mutiliert zu Bar-le-Duc vun amerikanischen Doktere behandelt gin. Familge vu Gefalene gufen önnnerstötzt, suweit wie d'Finanzen et erlaabt hun.

Wéi d'Balen net mi richtig gezun hun, hu mer e puer Jar Theater gespilt, den 13. an den 20. Januar 1946 as als ischt Stéck «Ons Jongen» vum C. Pauly iwer d'Brieder gaang. 1946 hu mir eng Brochure erausgin mat Krichserliewnisser: «Ons Jongen am Krich».

Op nationalem Plang rötscht d'Ligue Ons Jongen ömmer méi of an d'Politik, a mir Dikkricher son eis lass vun hir. Mir bleiwe weider beston op lokalem Plang, wu mer an de Jare 50-55 municht Wuurt matschwetze beim Plange vun eisem «Monument aux Morts» an eis öm de Krichsschued vun eise gefalene Komerode kömmeren.

Vun 1955-1960 leeft d'Aktivitéit «au ralenti» virun. Mir kommen e puermol am Jar zesummen an hun och emmer Geld genug, fir eise Gefalenen e puer Blumen ze kafen.

Hôtel - Restaurant de la Gare

Prop. François INFALT - PÜNDEL

Siège social: «Amicale Ons Jongen»

73, avenue de la Gare

DIEKIRCH



Pâtisserie

Confiserie

Schulze

succ. F. MERTZ

Diekirch

26, Grand-rue

Téléphone : 8 33 28

Rendez-vous des Anciens de Tambow

*Salon de consommation
dans un cadre unique.*

Café du Palais

Prop. Mme Schaeffer Maisy

Boissons soignées

Tous les dimanches résultats sportifs

Siège social du D. T. Diekirch

5, place Guillaume

DIEKIRCH

Unsere Erfahrung — Ihr Vorteil in allen Versicherungsarten :

AUTO — TRAKTOR — MOTORRAD — FEUER
WASSERSCHÄDEN — DIEBSTAHL — GLAS-
BRUCH — STURMSCHÄDEN — LEBEN —
UNFALL

sowie in
FAMILIEN — GESCHÄFT — BETRIEB — JAGD
und allen anderen HAFTPFLICHT-VERSICHERUNGEN

Ihr Versicherungsbüro
MICHEL CROISÉ ET FILS
Diekirch, 11, place Guillaume
Tél. : 8 32 96 et 8 01 07